

Список використаної літератури

1. Сучасна літературна мова. Лексика та фразеологія / за ред. Білодіда І. К. – К. : Наукова думка. 1973. – 588 с.
2. Єдина типова навчальна програма з української мови для студентів-іноземців основних факультетів нефілологічного профілю вищих навчальних закладів України III – IV рівнів акредитації / уклад. Л. І. Дзюбенко, В. В. Дубічинський, С. А. Чезганов [та ін.]; за ред. О. Н. Тростинської, Н. І. Ушакової. – К.: НТУУ «КПІ», 2009. – 52 с.

УДК 378.147:008(477)

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВУЗАХ УКРАИНЫ

Л. М. СЕМЕНЮК

Одесский национальный политехнический университет, Одесса

Аннотація: *Стаття посвящена лінгвокультурологічному аспекту навчання іноземних студентів в вузах України. Розглянуті традиційні та інноваційні методи формування полікультурної компетенції. Обґрунтовується важливість культурної роботи як неотъемлемої складової освітнього процесу.*

Ключевые слова: *лінгвокультурологічний аспект, міжкультурна комунікація, краєзнавчі заходи.*

Анотація: *Статтю присвячено лінгвокультурологічному аспекту навчання іноземних громадян в вишах України. Розглянуто традиційні та інноваційні методи формування полікультурної компетенції. Обґрунтовується важливість культурної роботи як невід'ємної складової освітнього процесу.*

Ключові слова: *лінгвокультурологічний аспект, міжкультурна комунікація, краєзнавчі заходи.*

Summary: *The article is devoted to the linguocultural aspect of teaching foreign students in higher educational institutions of Ukraine. Here the traditional and innovative methods of multicultural competence formation were considered and the importance of cultural work as an integral part of the educational process was substantiated.*

Keywords: *linguocultural aspect, intercultural communication, cross-cultural events.*

Одесский национальный политехнический университет является одним из ведущих вузов Украины. Университет непрерывно укрепляет сотрудничество с другими странами. Сейчас в нем обучается восемьсот иностранных студентов.

Практика многолетней работы с иностранными студентами показала, что очень многое в образовании зависит от культурных традиций страны, особенностей развития этноса. Ключевое значение проблема приобретает в учебных коллективах, где одновременно обучаются студенты из разных стран мира. Все они являются представителями своего этноса, несут знания, полученные в определённой образовательной системе, и находятся в другой стране с целью получения образования в системе, как правило, не совпадающей с их родной системой образования. Формируется неродная поликультурная среда как временная для достижения цели – получения образования.

В этих условиях учебный процесс приобретает соответствующую направленность, он оказывается ориентированным на формирование у студентов способности к адекватному восприятию культуры нового для них общества. И здесь важно то, что украинцы говорят о себе, как сами оценивают себя, свою культуру, историю. Именно бытовое окружение, общение со студентами-носителями языка обучения во многом определяют восприятие «украинского мира».

В этой связи культурно-воспитательные мероприятия, проводимые преподавателями кафедры украинского и русского языков, дают возможность

воздействовать и формировать представления студентов о том, какой мир их окружает.

Понимая под лингвострановедением «аспект в преподавании языка иностранцам, ориентированный на одновременное соизучение языка и культуры» [1, с. 80], отметим, что иностранцы, приехавшие в Украину для овладения выбранной специальностью, стремятся также получить представление о богатстве культурного наследия страны изучаемого языка.

Важной задачей воспитания иностранных студентов является ознакомление и усвоение ими существенных элементов украинской культуры (украинские праздники, традиции и обряды, сведения об истории украинского быта и т. д.), ознакомление с социально-психологическими нормами украинского общества. Приобретение навыков социокультурной языковой компетенции значительно улучшает коммуникацию.

Комплексный подход к подготовке кадров высшей квалификации является необходимым в процессе обучения. Поэтому активное привлечение студентов к культурной работе как к неотъемлемой составляющей учебного процесса позволяет готовить специалистов более высокого уровня.

Знание обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры страны пребывания является необходимым условием успешной межкультурной коммуникации, даёт возможность лучше ориентироваться в новом социокультурном пространстве.

Учебно-воспитательная деятельность на кафедре приобрела системный характер, который базируется на общих принципах процесса обучения:

- культивирование общечеловеческих ценностей и гуманных, толерантных отношений в контексте диалога культур;
- обеспечение преемственности на всех стадиях учебно-воспитательного процесса (подготовительный факультет, продвинутый этап);
- обеспечение иностранных студентов необходимыми знаниями о социокультурных нормах жизнедеятельности, ценностях, традициях, способе жизненной бытовой сферы, образцах поведения в стране, где они обучаются;

– организация воспитательных мероприятий страноведческого содержания, направленных на сотрудничество и межкультурную коммуникацию с учётом интересов и возможностей иностранных студентов.

Для формирования поликультурной компетенции используются лингвострановедческие тексты регионального характера, составленные преподавателями кафедры. Текст «Жемчужина у моря» повествует об Одессе, городе с красивейшими памятниками истории, культуры и архитектуры, имеющими мировое значение. О знаменитом Одесском театре оперы и балета, считающемся одним из лучших в мире по своей архитектуре, рассказывается в тексте «Одесса театральная». Из текста «Одесса – город многих религий» студенты узнают об Одессе как о многонациональном городе, где существуют множество различных конфессий, поскольку «постижение национальной картины мира, особенностей ментально-лингвального комплекса представителей иного культурного сообщества, привлечение студента к определённой национальной культуре осуществляется путём освоения основных национально-детерминированных культурных концептов и символов другой культуры» [2, с. 225].

Одним из источников культурологической информации являются экскурсии. В процессе проведения экскурсий учащиеся слышат живую речь, произносимую в нормальном темпе, что способствует развитию умений воспринимать информацию на слух. Кроме того, экскурсии знакомят студентов с культурой, традициями, историей региона пребывания.

Выбор экскурсий осуществляется преподавателем в зависимости от уровня владения учащимися языка обучения и их интересов.

Для студентов 1 курса проводятся плановые ознакомительные экскурсии:

- по территории университета;
- в научно-техническую библиотеку, где проводятся выставки научной и технической литературы;
- в музей ОНПУ, где собраны экспонаты, рассказывающие об истории и деятельности университета;

– по городу, на которой студенты знакомятся с достопримечательностями и историей Одессы.

Для студентов 2 курса организуется учебная познавательная экскурсия «Одесса – город разных религий», на которой иностранные студенты знакомятся с историей национально-культурных общин, проживающих на территории Одессы. Посещаются религиозные центры различных национальных конфессий: православный Спасо-Преображенский кафедральный собор, Католический костёл, Греческая и Армянская церкви, Главная Синагога, Немецкая лютеранская Церковь, Мусульманский культурный центр. Посещают краеведческий, литературный музеи города.

Студенты 3-4 курсов посещают Художественный музей, где продолжают знакомиться с историей города, а также с картинами известных художников и экспозицией, посвящённой фольклорному творчеству народа Украины и декоративно-прикладному искусству (живописи, вышивке, гончарству, ткачеству).

Студенты регулярно посещают Одесский театр оперы и балета, драматический и музыкальный театры. Просмотр спектаклей предваряет аудиторная работа с текстами, в которых излагается сюжетная линия спектакля. По завершении просмотра учащиеся на занятии делятся впечатлениями об увиденном, пересказывают сюжет.

Традиционной является поездка в Национальный дендрологический парк «Софиевка», город Умань, а также в город Белгород-Днестровский, в музей-заповедник средневековья – Аккерманскую крепость. Во время экскурсий студенты узнают об истории возникновения этих достопримечательностей и памятников архитектуры.

Экскурсиям предшествует специальный этап подготовки. Студенты читают тексты по тематике экскурсий, выполняют упражнения, включающие новую лексику, знакомятся с историческими именами и фактами. Это подготавливает их к пониманию услышанного на экскурсии.

Особое внимание заслуживает такой вид культурологических мероприятий, как «Неделя украинской культуры». В течение недели проводятся викторины, конкурсы «Знаешь ли ты Украину?», «Знаешь ли ты город, в котором учишься?», выявляющие знания студентов в области истории, культуры, литературы и современной жизни Украины. Студенты отвечают на вопросы, касающиеся определённых аспектов, а также выражают собственное мнение по какому-либо вопросу.

Продолжением данной работы является написание сочинений «Культура моей страны», «Культура Украины», «Что общего в наших культурах и в чём различие».

Организуемые в университете мероприятия с участием украинских и иностранных студентов повышают культуру межнациональных и межличностных отношений. Наиболее яркими и запоминающимися являются мероприятия в форме концерта. Например: «Виват, Африка!», «Студенческая весна», где принимают участие студенты из разных стран мира.

Наряду с традиционными методами работы успешно используются инновационные технологии с привлечением электронных ресурсов. Каждый преподаватель кафедры имеет свою WEB-страницу, которая даёт возможность эффективного взаимодействия «преподаватель-студент», оперативного обновления информации, охватывает не только аудиторные занятия, но и культурно-воспитательные мероприятия. Также активно используются коммуникативные возможности смартфонов, они позволяют в ходе подачи студентам информации сразу демонстрировать изображение, проигрывать видео, звук. Цельный смысл выражается сразу словом, звуком и картиной. Это повышает мотивацию учащихся к участию в мероприятиях, формирует мышление и творческие способности, активизирует познавательную деятельность.

Эта работа даёт возможность студентам-иностранцам принять другую культуру, воспринимать иную картину мира, помогает легче осуществлять коммуникацию в инокультурном и иноязычном коммуникативном

пространстве. Кроме того, студенты учатся работать в группах и временных коллективах, углубляют знания, развивают навыки и умения, интересы и способности, раскрывают свой творческий потенциал.

Список использованной литературы

1. Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включённое обучение) / Под ред. А. Н. Щукина. – М. : Рус. яз, 1990. – 231 с.
2. Плотницька С. В. Міжкультурна комунікація та взаємопроникнення мов у навчальному процесі / С. В. Плотницька, Віт Н. П., Єременок О. І., Ануфрієва Н. М. // Мова: науково-теоретичний часопис з мовознавства. – Одеса, 2014. – № 22. – С. 225-229.

УДК 81'37'42:39:821.161.1-1Пушкин

МИФОЛОГЕМА «РУСАЛКА» В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А. С. ПУШКИНА: ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

О. В. ЯКОВЛЕВА

Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова, Одесса

Аннотация: *В статье объясняется выбор термина в названии. С учетом народной мифологии, верований русских и украинцев о русалках как низших существах, анализируется фрагмент языковой картины мира славян, представленный в поэтических текстах А. С. Пушкина. Обращается внимание на авторские трансформации знаний о русалках, которые сохранены в памяти восточных славян. Частично выделена национальная специфика в мифологической картине мира русских и украинцев.*

Ключевые слова: *этнолингвистика, картина мира, мифологема, русалка.*